



Our sanctuary is a sanctuary. If your mobile phone is not in use as an adaptive device, please turn it off.
The oneg is provided by Stan, Paulette, and Marc Shulman, Geri Nielsen, Dorian Friedman and Sander Lurie.

HANUKKAH, O HANUKKAH

Hanukkah, O Hanukkah, Come light the Menorah.
Let's have a party, we'll all dance the hora.
Gather round the table, we'll give you a treat. Dreidels to play with and latkes to eat.
And while we are playing, the candles are burning low.
One for each night, they shed a sweet light to remind us of days long ago.
One for each night, they shed a sweet light to remind us of days long ago.

יְמֵי הַחֲנֻכָּה חֲנֻכַּת מִקְדָּשֵׁינוּ, בְּגִיל וּבְשִׂמְחָה מְמַלְאִים אֶת לִבֵּנוּ.
לִילָה יוֹם סְבִיבוּנֵנוּ יֹסֵב, סֻפְגָּנִיּוֹת נֹאכַל בָּם לְרֹב.
הָאִירוּ, הִדְלִיקוּ, יָרוֹת חֲנֻכָּה רַבִּים.
עַל הַנְּסִים וְעַל הַנְּפִלְאוֹת אֲשֶׁר חוֹלְלוּ הַמַּכְבָּבִים.

*Y'mei hachanukah chanukat mikdasheinu, B'gil uv'simcha m'malim et libeinu.
Laila vayom s'vivoneinu yisov, Sufganiyot nochal bam larov.
Ha-i-ru hadliku neivot Hanukkah rabim, Al hanisim v'al hanifla-ot asher chol'lu hamakabim.*

Folk melody/English: F. Minkoff
Hebrew: E. Indelman

MAOZ TZUR

*Maoz Tzur y'shu-ati, l'cha na-eh l'shabei-ach,
Tikon beit t'filati, v'sham todah n'zabei-ach
L'eit tachin matbei-ach mitzar hamnabei-ach,
Az egmor b'shir mizmor chanukat hamizbei-ach.*

מַעוֹז צוֹר יְשׁוּעַתִּי, לָךְ נִאֶה לְשַׁבַּח. תִּכְוֹן בֵּית תְּפִלְתִּי, וְשָׁם תִּזְדָּה נִזְבָּח.
לַעֲת תִּכְוֵן מִטְבַּח, מִצָּר הַמִּנְבָּח. אֶז אֶגְמַר בְּשִׁיר מִזְמוֹר, חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּיחַ.

Rock of ages, let our song praise Your saving power.
You, amid the raging foes, were our sheltering tower.
Furious, they assailed us, but Your arm availed us.
And Your word broke their sword,
When our own strength failed us.

Hebrew words by Mordechai, 13th century poet
English words: Marcus Jastrow, Gustav Gottheil

MI Y'MALEIL

*Mi Y'maleil g'vurot Yisrael, otan mi yimne Hein b'chol dor yakum hagibor goeil ha-am.
Mi y'maleil g'vurot Yisrael, otan mi yimne Hein b'chol dor yakum hagibor goeil ha-am.
Sh'ma! Bayamim haheim bazman hazeh Makabi moshi-a ufodeh
Uvyameinu kol am Yisra-eil Yitacheid yakum v'yiga-eil.*

Music: Menashe Ravina; Words: unknown English: B.M. Edidin, Judith K. Eisenstein

מִי יַמַּלֵּל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי יִמְנֶה הֵן בְּכֹל דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר גּוֹאֵל הָעָם
שְׂמַע בִּימֵים הָהֵם בַּיָּמֵן הִזֵּה מִכְּפֵי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֵה
וּבִימֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל יִתְאַחַד יָקוּם וְיִגְאֵל

Who can retell the things that befell us, Who can count them?
In every age, a hero or sage came to our aid.
Sh'ma! In days of yore, in Israel's ancient land, Brave Maccabeus led the faithful band.
But now all Israel must as one arise, Redeem itself through deed and sacrifice.

NOT BY MIGHT

Debbie Friedman

Not by might and not by power,
but by spirit alone shall we all live in peace.

The children sing, the children dream, and their tears may fall,
but we'll hear them call

and another song will rise,
another song will rise,
another song will rise!

HANUKKAH, HANUKKAH

*Chanukah, Chanukah, chag yafeh kol kach Or chaviv, misaviv, gil l'yeled rach
Chanukah. Chanukah, s'vivon sov sov, Sov sov sov sov sov. Ma na-im vatov.*

חֲנֻכָּה חֲנֻכָּה חַג יָפֵה כָּל כָּךְ אֹר חָבִיב מִסָּבִיב גִּיל לְיֶלֶד רַךְ
חֲנֻכָּה חֲנֻכָּה סְבִיבוֹן – סֵב סֵב. סֵב סֵב סֵב סֵב סֵב סֵב מֵה נְעִים וְטוֹב.

Hanukkah, Hanukkah, holiday of cheer. Hanukkah, Hanukkah, special time of year.
Hanukkah, Hanukkah, we'll have lots of fun. Hanukkah, Hanukkah, fun for everyone.

OR ZARUA

Or zarua latzadik, ul'yishrei lev simchah.

אור זרע לצדיק. ולישרי לב שמחה.

Light is sown for the righteous, radiance for the upright of heart.

HANUKKAH CANDLE BLESSINGS

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של חנוכה.

Baruch Atah, Adonai, Eloheinu, Melech ha-olam,
Asher kidshanu bemitsvotav v'tsivanu lehadlik neir shel Chanukah.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the Universe.

You hallow us with Your Mitzvot and command us to kindle the lights of Hanukkah.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעשה נסים לאבותינו בימים ההם בזמן הזה.

Baruch Atah, Adonai, Eloheinu, Melech ha-olam,
She-asa nisim la-avoteinu bayamim haheim baz'man
hazeh.

*We praise You, Eternal God, Sovereign of the Universe.
You showed wonders to our ancestors in days old, at this
season.*

SHABBAT CANDLE BLESSING

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של שבת.

Baruch Atah Adonai Eloheinu Melech ha-olam
asher kidshanu b'mitzvo-tav v'tzivanu l'hadlik neir
shel Shabbat.

*We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe.
You hallow us with Your Mitzvot and command us to kindle
the light of Shabbat.*

KIDDUSH

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן.
ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו, ושבת קדשו באהבה וברצון הנחילנו,
זכרון למעשה בראשית. כי הוא יום תחילה למקראי קדש, זכר ליציאת
מצרים. כי-בנו בחרת ואותנו קדשת, מכל-העמים, ושבת קדשך באהבה
וברצון הנחלתנו. ברוך אתה יי, מקדש השבת.

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, borei p'ri hagafen. Baruch Atah Adonai, Eloheinu, Melech ha-olam
asher kidshanu b'mitzvo-tav v'ratza vanu, v'shabbat kodsho b'ahava uv'ratzon hinchilanu, zikaron l'ma-asei
v'reisheet. Ki hu yom t'chila l'mikra-ei kodesh, zeicher litzi-at Mitzrayim. Ki vanu vacharta v'otanu kidashta mikol
ha-amim, v'shabbat kodsh'cha b'ahava uv'ratzon hinchaltanu. Baruch Atah Adonai, m'kadeish ha-Shabbat.

*We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe; You call us to holiness with the Mitzvah of Shabbat – the sign of Your
love, a reminder of Your creative work, and of our liberation from Egyptian bondage, our day of days. On Shabbat especially,
we harken to Your call to serve You as a holy people. We praise You, O God, for the holiness of Shabbat.*

MOTZI

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ.

Baruch Atah, Adonai, Eloheinu, Melech ha'olam,
hamotzi lechem min ha'aretz.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe, who causes bread to come forth from the earth.

V'SHAM'RU

ושמרו בני ישראל את השבת, לעשות את השבת לדורתם ברית עולם.
ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם,
כי-ששת ימים עשה יי את השמים ואת הארץ, וביום השביעי שבת וינפש.

V'shamru v'nei Yisrael et haShabbat, La-asot et haShabbat l'dorotam, b'rit olam:
Bei'ni uvein b'nei Yisraeil ot hi l'olam.
Ki sheishet yamim asa Adonai et hashamayim v'et ha-aretz.
Uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The people of Israel shall keep Shabbat, observing Shabbat throughout the ages as a covenant for all time. It is a sign for all time between Me and the people of Israel. For in six days Adonai made heaven and earth, and on the seventh day God ceased from work and was refreshed.

L'CHA DODI

לכה דודי לקראת כלה. פני שבת נקבלה:
L'cha dodi likrat kala. P'nei Shabbat n'kab'la

Beloved, come to meet the bride; beloved, come to greet Shabbat.

שמור וזכור בדבור אחד. השמיענו אל המיוחד.
יי אחד ושמו אחד. לשם ולתפארת ולתהלה.

Shamor v'zachor b'dibur echad hishmi'anu el ham'yuchad
Adonai echad ush'mo echad l'shem uletif'eret v'lit'hilah

*"Keep" and "remember:" a single command the Only God caused us to hear;
the Eternal is one, God's name is one; glory and praise are God's.*

לקראת שבת לכו ונלכה, כי היא מקור הברכה.
מראש מקדם נסוכה. סוף מעשה במחשבה תחלה.

Likrat Shabbat l'chu v'nelcha ki hi m'kor hab'rachah
meirosh mikedem n'sucha sof ma'aseh bamach'shavah t'chilah

*Come with me to meet Shabbat, forever a fountain of blessing.
Still it flows, as from the start: the last of days, for which the first was made.*

התעוררי התעוררי. כי בא אורח קומי אורי.
עורי עורי שיר דברי. כבוד יי עליך נגלה.

Hitor'ri, hitorer'ri, ki va orech, kumi uri,
uri, uri, shir daberi, k'vod Adonai alayich nig'lah.

*Lift yourself up! Shake off the dust! Array yourself in beauty, O my people!
At hand is Bethlehem's David, Jesse's son, bringing deliverance into my life.*

בוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרַת בְּעָלָהּ, גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָהּ,
תּוֹדֵי אֲמוּנֵי עַם סִגְלָהּ. בּוֹאֵי כְּלָה בּוֹאֵי כְּלָה.

Boi b'shalom ateret ba'alah. Gam b'simchah uv'tzahalah
toch emunei am s'gulah, bo-i kalah, bo-i kalah.

*Enter in peace, O crown of your husband; enter in gladness, enter in joy.
Come to the people that keeps its faith. Enter, O bride! Enter, O bride!*

BAR'CHU

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

Bar'chu et Adonai ham'vorach!

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed!

Praise the One to Whom praise is due! Praised be the One to Whom praise is due now and forever!

SH'MA

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד!

Sh'ma Yisrael Adonai Eloheinu, Adonai Echad!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed!

*Listen, O Israel: the Eternal One is our God, the Eternal God is one! Blessed is God's glorious majesty
for ever and ever!*

MI CHAMOCHA

מִי כְּמִכָּה בְּאֵלִים יְיָ
מִי כְּמִכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְוֶשׁ
נִזְרָא תְהִלָּתוֹ, עֲשֵׂה פִלְא!

מַלְכוּתוֹ רָאוּ בְּנֵיךְ בּוֹקֵעַ
יָם לִפְנֵי מִשְׁחַת מְרִים
זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamocha ba'eilim, Adonai? Mi ka'mocha ne'edar ba'kodesh? Nora t'hillot oseh feleh! Malchut'cha ra'u vanecha bo'kei'a
yam lifnei Moseh u'Miryam? Zeh Eili anu v'amru Adonai yimloch l'olam va'ed.

*Who is like You, o God, among the gods that are worshiped? Who is like you, majestic in holiness, awesome in splendor, working wonders?
Your children witnessed Your sovereignty, the sea splitting before Moses and Miriam. "This is our God!" They cried. "Adonai will reign for
ever and ever!"*

HASHKIVEINU

Shelter us beneath your wings, O Adonai
Guard us from all harmful things, O Adonai
Keep us safe throughout the night
'til we wake with morning's light
Teach us, God, wrong from right. Amen.

OSEH SHALOM

Oseh Shalom bim'ro'mav
Hu ya'aseh shalom aleinu.

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ.

May the One who makes peace bring peace to us and to all Israel.

***The Chanukkah Guest* by Eric A. Kimmel, illustrated by Giora Carmi
as read by Rabbi Daniel G. Zemel**

DREIDEL, DREIDEL, DREIDEL (DREIDEL SONG)

WITH THANKS TO THE TEMPLE MICAH YOUTH CHOIR!

**I have a little dreidel, I made it out of clay, and when it's dry and ready, oh dreidel I shall play!
Oh, dreidel dreidel dreidel, I made it out of clay, and when it's dry and ready, oh dreidel I will play!**

I had a little dreidel, I made it out of cherry,
and when it's dry and ready, I ate it like a berry.
Oh dreidel dreidel dreidel, I made it out of food,
and when I tried to eat it, it put me in a mood.
I had a little dreidel, I made it out of air,
and when I tried to spin it nobody even cared!
Oh dreidel dreidel dreidel, I made it out of love,
and when I tried to spin it, it felt just like a hug.
I had a little dreidel, I made it really simple,
and every time I spin it, it lands right on a gimmel.
Oh dreidel dreidel dreidel, I made it out of chocolate,
but when I went to spin it, it melted in my pocket.

I have a little dreidel, I made it out of phones,
and when it tried to spin it, it turned into a drone.
Oh dreidel dreidel dreidel, I made it out of spaghetti,
and when it's dry and ready, it turns into confetti.
I have a little dreidel, I made it from playdough,
and when I tried to spin it, it looked like potato.
Oh dreidel dreidel dreidel, I made it out of plastic,
and when I tried to spin it, it started being sarcastic.
I had a little dreidel, I made it out of cinnamon,
and when I tried to spin it, it started saying synonyms.
Oh dreidel dreidel dreidel, I made it out of metal,
I took it to a blacksmith, he turned it to a kettle.

S'VIVON

*S'vivon sov sov sov, Chanukah hu chag tov. Chanukah hu chag tov, s'vivon sov sov sov.
Chag simcha hu la-am, Neis Gadol Haya Sham.
Neis Gadol Haya Sham, Chag simcha hu la-am.*

סְבִיבוֹן – סב סב סב, חֲנֻכָּה הוּא חַג טוֹב. חֲנֻכָּה הוּא חַג טוֹב, סְבִיבוֹן סב סב סב.
חַג שִׂמְחָה הוּא לְעָם יֵס גְּדוֹל הָיָה שָׁם. יֵס גְּדוֹל הָיָה שָׁם, חַג שִׂמְחָה הוּא לְעָם.

Dreidel, spin! Hannukah is a good holiday. A happy holiday for our people, a great miracle happened there.

Verse: L. Kipnis

We Remember Those Lost to Violence in Washington, DC

Deonte Claytor, 26, SE DC; Michael Hansley, 38, address unknown

Condolences

Rabbi David Ellenson

Shloshim

Michael Cooley

Yahrzeit

Janice Aron, Ethel Bamberger, Thomas J. Bodner, Belle Cohen, Zelda Diskin, Grace Fitz, Eva Goldman, Jacob Goldman, William Goren, Frank Gould, Myron B. Green, Paul Hachman, Crosby Ingersoll, Sylvia Jennis, Ida Bloom Kanter, Jeanne Klein, Carl Kolodner, Anne Layton, Josie J. Lipman, Eugene Miller, Stanley Muhlstein, Toby Passel, Michael Richman, Harry C. Rolnick, Flora Salat, Rose P. Shapiro, Julius Sokolow, William Stephens, Arthur L. Stern, David Sugarman, Milton Umansky, Bernyce Wald, Harry Wellins, Louise Werlin, Louise Wheatley, Judy Wiley

Kaddish Yatom

Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.

B'alma di v'ra chirutei, v'yamlich malchuteih,
b'chayeichon uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit
Yisrael, ba'agala uvizman kariv. V'imru: Amen.

בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא
קְרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Y'hei sh'mei raba m'varach l'alam ul'almei almay.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֲלְמֵיָא.

Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar v'yitromam
v'yitnasei, v'yit'hadar v'yit'aleh v'yit'halal sh'mei
d'kud'sha,
b'rich Hu.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא.
בְּרִיךְ הוּא.

L'eila min kol birchata v'shirata, tushb'chata
v'nechemata, daamiran b'alma. V'imru: Amen.

לְעֵלְא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Y'hei sh'lama raba min sh'maya, v'chayim aleinu v'al
kol Yisrael. V'imru: Amen.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Oseh shalom bimromav, Hu yaaseh shalom aleinu,
v'al kol Yisrael, v'al kol yoshvei tevel. V'imru: Amen.

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Exalted and hallowed be God's great name. In the world which God created, according to plan. May God's majesty be revealed in the days of our lifetime. And the life of all Israel – speedily, imminently, to which we say Amen. Blessed be God's great name to all eternity. Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded be the name of the Holy Blessed One, beyond all earthly words and songs of blessing, praise, and comfort, to which we say Amen. May there be abundant peace from heaven, and life, for us and all Israel, to which we say Amen. May the One who creates harmony on high, bring peace to us and to all Israel, and to all who dwell on earth. To which we say Amen.

LIGHT ONE CANDLE

Peter, Paul, and Mary

Light one candle for the Maccabee children
With thanks that their light didn't die
Light one candle for the pain they endured
When their right to exist was denied
Light one candle for the terrible sacrifice
Justice and freedom demand
But light one candle for the wisdom to know
When the peacemaker's time is at hand.

*Don't let the light go out!
It's lasted for so many years!
Don't let the light go out!
Let it shine through our hope and our tears.*

Light one candle for the strength that we need
To never become our own foe
And light one candle for those who are suffering
Pain we learned so long ago
Light one candle for all we believe in
That anger not tear us apart
And light one candle to find us together
With peace as the song in our hearts.

What is the memory that's valued so highly
That we keep it alive in that flame?
What's the commitment to those who have died
That we cry out they've not died in vain?
We have come this far always believing
That justice would somehow prevail
This is the burden, this is the promise
This is why we will not fail!